

ОРЛОВСКІЯ

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

XXVIII-й ГОДЪ.

Цѣна годовому
изданію съ достав-
кою и пересылкою
6 руб. 50 коп.

№ 51.

Адресъ редакціи:
г. г. Орель. Орлов-
ская Духовная Кон-
систорія.

20-го декабря 1892 года.

ОТДѢЛЪ ОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

Распоряженіе Епархіальнаго Начальства.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Орловская Духовная Консисторія слушала дѣло о пропажѣ приходорасходныхъ книгъ одной изъ церквей Орловской епархіи, находившихся на ревизіи у мѣстнаго Благочиннаго, и хранившихся не въ церковномъ архивѣ, какъ бы слѣдовало, а въ благочинническомъ — въ домѣ Благочиннаго. Приказали и Его Преосвященство утвердилъ: Изъ дѣлъ Консисторіи усматривается, что благочинными и причтами церквей Орловской епархіи не выполняются при представленіи послѣдними первымъ церковныхъ и другихъ документовъ, а равно и денежныхъ суммъ формально-оффиціальныя соотношенія, вслѣдствіе чего при пропажѣ документовъ, какъ въ данномъ дѣлѣ, въ случаѣ не-

Вѣдомостей
московскаго

и главамъ

нію духовно-

му духовному

ѣна 2 р. 50 к.

голянію.

отозвавшюдо

да ахтарюа

и Орловскій

приходѣ, рас-

наго Цопе-

и церковно-

ской епархіи

рхимандрить

еврейскаго

явленія.

Орловскій

Орловскій

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

дотъ ан

О Т Ч Е Т Ъ

о приходѣ, расходѣ и остаткѣ суммъ Орловскаго Епархіальнаго Попечительства за 1891-й годъ.

(Продолженіе).

РАСХОДЪ.	Наличными.		Билетами.	Безрочный вкладъ.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
II						
Суммъ принадлежащихъ Попечительству:						
1) На содержаніи Канцеляріи:						
а) жалованье: и д. секретаря	200	—				
б) помощника дѣлопроизводителя	116	33				
в) разсылному	24	—				
г) на приобрѣтеніе канцелярскихъ принадлежностей	14	79				
2) Обращенно въ разное время на безрочный вкладъ въ Орловское Отдѣленіе Государственнаго Банка	7975	—				
3) Употреблено на оплату гербовымъ сборомъ разновременныхъ взно-						

РАСХОДЪ.	Налич-ными.		Биле-тами.	Безроч. вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
совъ на безрочный вкладъ въ Орловское Отдѣленіе Государственнаго Банка	1	5	—			
4) Внесено разновременно въ теченіе отчетнаго года въ сберегательную кассу Орловскаго Отдѣленія Государственнаго Банка для приращенія процентами . . .	7014	—	—			
5) Переданы въ Орловское Отдѣленіе Государственнаго Банка къ выкупу, на основаніи ВЫСОЧАЙШАГО повелѣнія о выкупѣ и конверсіи облигацій 1-го восточнаго займа, двѣ облигаціи 1-го восточнаго займа за №№ 205095 и 131842 по 50 р. каждая, всего на сумму	—	—	—	100		
6) Переданы въ Орловское Отдѣленіе Государственнаго Банка, на основаніи ВЫСОЧАЙШАГО повелѣнія о выкупѣ и конверсіи 50/0	—	—	—	100		

РАСХОДЪ

билетовъ Г
наго Банка,
летъ Госу
Банка 5 вв
26739 дл
на билетъ 3
40/0 займа

7) Перед
ловское Отд
дарственнаго
50/0 билет
ственнаго Б
пуска за №
1641 для
новне, за и
нихъ срока
купоновъ,
каждый, по

8) Упла
скому Отд
дарственна
перемѣнѣ б
1640 и 1
сионныхъ .

9) Отос
въ Орло
хальнаго
лица въ
держаніе
1891 году

РАСХОДЪ.	Наличными.		Билетами.	Безроуч. вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
Билетовъ Государственнаго Банка, одинъ билетъ Государственнаго Банка 5 выпуска за № 26739 для конверсиі на билетъ 3 внутренняго 4% займа на	—	—	1000			
7) Переданы въ Орловское Отдѣленія Государственнаго Банка два 5% билета Государственнаго Банка 2 выпуска за №№ 1640 и 1641 для перемѣны на новыя, за истеченіемъ въ нихъ срока послѣднихъ купоновъ, по 25000 р. каждый, всего	—	—	50000			
8) Уплачено Орловскому Отдѣленію Государственнаго Банка при перемѣнѣ билетовъ за №№ 1640 и 1641 комиссіонныхъ	66	41	—			
9) Отослано въ Союзъ Орловскаго Епархіальнаго Женскаго Училища въ пособіе на содержаніе Училища въ 1891 году	1500	—	—			

по книжкѣ сбер. кас. Объясненія.

1) На

2) Орловскій

3) Женскій

10) Взято въ орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

11) Взято въ орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

12) Отослано въ Союзъ Орловскаго Епархіальнаго Женскаго Училища въ пособіе на содержаніе Училища въ 1891 году

13) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

14) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

15) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

16) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

17) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

18) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

19) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

20) Орловскій отдѣленіи Государственнаго Банка

РАСХОДЪ.	Налич- ный.		Виде- тами.	Безроч вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. касс.	Объясненія.
	Руб.	К.				
10) Изъято изъ обра- щенія на безрочномъ вкладѣ въ Орловскомъ Отдѣленіи Государствен- наго Банка капитальной суммы	1000	—	—	5650		
11) Взято въ разное время капитальной сум- мы, находившейся въ обращеніи въ Орловскомъ Отдѣленіи Государствен- наго Банка по книжкѣ сберегательной кассы. .		—	—	7144		
12) Отослано сотру- дникамъ Попечительства для выдачи пособій при- зрѣваемымъ Попечитель- ствомъ:	5000	—	—			
а) по г. Орлу и его уѣзду 1519 р.						
б) по г. Ельцу и его уѣзду 843 р.						
в) по г. Ливнамъ и его уѣзду 803 р.		1433				
г) по г. Малоархан- гельску и его уѣзду 763 р.						
д) по г. Мценску и его уѣзду 589 р.						
е) по г. Болхову и его уѣзду 927 р.		1500				

РАС

ж) по его уѣзду

з) по его уѣзду

и) по и его уѣзду

і) по его уѣзду

к) по уѣзду 82

л) по и его уѣ

13) В пособіе ваемымъ ствомъ по ихъ лицамъ чительст

14) ноѣ пос зрѣваем Попеч прожив гихъ ел

15) временъ

по книжкѣ
соор. рас.
Объясненія.

РАСХОДЪ.	Налич- ными.		Биле- тами.	Безро- ч вклад.	Вклады по книжкѣ соор. рас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
ж) по г. Карачеву и его уѣзду 777 р.						
з) по г. Брянску и его уѣзду 618 р.						
и) по г. Трубчевску и его уѣзду 530 р.						
и) по г. Кромамъ и его уѣзду 392 р.						
к) по г. Сѣвску и его уѣзду 828 р.						
л) по г. Дмитровску и его уѣзду 385 р.						
Всего		8974				
13) Выдано ежегодное пособіе лицамъ призръ- ваемымъ Попечитель- ствомъ лично имъ или по ихъ довѣрью другимъ лицамъ въ зданіи Попе- чительства			70			
14) Отослано ежегод- ное пособіе лицамъ при- зръваемымъ Орловскимъ Попечительствамъ, но проживающимъ въ дру- гихъ епархіяхъ.				50		
15) Выдано едино- временныхъ пособій:						

РАСХОДЪ.	Налич- ными.		Биле- тами.	Безро- клад. Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.			
а) сиротствующимъ дѣ- вицамъ духовнаго званія на выходъ ихъ замужь:					
1) Дочери псаломщика с. Хотькова, Карачев- скаго уѣзда, Екатеринѣ Толмачевой. 35 р.					
2) Дочери псаломщика с. Самова, Карачевского уѣзда, Еленѣ Колошиной 25 руб.					
3) Дочери псаломщика с. Аванасьевского, Мцен- скаго уѣзда, Евлампіи Соколовой 20 р.					
4) Дочери псаломщика с. Протасова, Малоар- хангельскаго уѣзда, Але- ксандрѣ Никольской 25р.					
5) Дочери псаломщика с. Промклева, Дмитров- скаго уѣзда, Маріи Троицкой 25 р.					
6) Дочери псаломщика с. Григорова, Болхов- скаго уѣзда, Мотронѣ Соболево 25 р.					

РАСХОДЪ.
7) Дочери с. Добру уѣзда, Оль
8) Доч Волкова. Варварѣ Б
9) Доч с. Будол скаго уѣз Булгаково
10) Д наго п Вельями Карачев Александр
11) щика с. скаго уѣ букиной
12) с. Бол Ливенск сандрѣ
13) Д щика

Обьясненія.

Обьясненія.	РАСХОДЪ.		Виле- тами.	Везероч вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Обьясненія.
	Налич- ными.	Руб. К.				
7) Дочери псаломщика с. Добруни. Съвскаго уѣзда, Ольгѣ Лебедевой 25 руб.						
8) Дочери діакона с. Волкова. Мценскаго у., Варварѣ Кречетовой 35р.						
9) Дочери псаломщика с. Будолдина, Болхов- скаго уѣзда, Александрѣ Булгаковой 30 р.						
10) Дочери заштат- наго псаломщика с. Вельяминова—Соколова, Карачевскаго уѣзда. Александрѣ Цвѣтовой 35 руб.						
11) Дочери псалом- щика с. Анахина, Мцен- скаго уѣзда, Маріи Аз- букиной 20 р.						
12) Дочери діакона с. Колодезя Кунача, Ливенскаго уѣзда, Алек- сандрѣ Адамовой 20 р.						
13) Дочерямъ псалом- щика с. Богодухова,						

РАСХОДЪ.	Наличными.		Билетами.	Безроч. вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
Орловскаго уѣзда, Акилинъ Острословской 15 р.						
14) и Агафинъ Острословской 20 р.						
15) Дочери священника с. Муратова, Болховскаго уѣзда, Александръ Воронцовою 35 р.						
16) Дочери безмѣстнаго діакона Варваръ Олимповой 25 р.						
17) Дочери псаломщика с. Глинска, Мценскаго уѣзда, Серафимъ Симеоновой 25 р.						
18) Дочери священника с. Фатнева, Болховскаго уѣзда, Аннъ Перверзевой 35 р.						
19) Дочери псаломщика с. Десяти-Дубовъ, Карачевскаго уѣзда, Серафимъ Вознесенской 35 руб.						
20) Дочери псаломщика с. Трегубова, Елец-						

... РА
каго уѣ
Платон
21) Спасска
лоархан
Антони
22) с. Вер
скаго
Вавило
6) Д
ской
пѣвше
пожар
1) Озеро
Васил
2) с. Г
скаго
Меще
3) с. Тр
скаго
ска
Попо

Объясненія.
 7) Дочери
 8) Дочери
 9) Дочери
 10) Дочери
 11) Дочери
 12) Дочери
 13) Дочери

Объясненія.	РАСХОДЪ.		Налич- ными.	Биле- тами.	Безроч. вклад.	Вклады по книжкѣ собр. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.					
каго уѣзда, Екатеринѣ Платоновой	20	р.					
21) Дочери діакона с. Спасскаго—Вязовое, Ма- лоархангельскаго уѣзда, Антонинѣ Орловой 20 р.	20	р.					
22) Дочери діакона с. Веребска, Дмитров- скаго уѣзда, Раисѣ Вавиловой	25	р.					
б) Духовенству Орлов- ской епархіи, потер- пѣвшему разореніе отъ пожара:							
1) Псаломщику с. Озерокъ, Елецкаго уѣзда, Василію Правлюбскому	30	руб.					
2) Вдовѣ псаломщика с. Густовари, Болхов- скаго уѣзда, Маріи Мещерской	15	р.					
3) Вдовѣ псаломщика с. Троицкаго—Богослов- скаго, Малоархангель- скаго уѣзда, Аннѣ Поповой	25	р.					

4) Псаломщику
5) Псаломщику
6) Псаломщику
7) Псаломщику
8) Вдовѣ псаломщика
9) Псаломщику
10) Вдовѣ псаломщика

РАСХОДЪ.	Налич- ными.		Биле- тами.	Возро- влад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
4) Псаломщику -- диа- кону Крестовоздвижен- ской г. Орла церкви Василію Кропотову 25 р.						
5) Псаломщику с. Плоссаго, Елецкаго у., Александрѣ Яковлеву 30 руб.						
6) Священнику с. Горожанки, Трубочевскаго уѣзда, Григорію Галак- тіонову 40 р.						
7) Псаломщику с. Никольскаго, Орловскаго уѣзду, Павлу Николь- скому 20 р.						
8) Вдовѣ псаломщика с. Никитскаго -- Солн- цева, Орловскаго уѣзда, Наталиі Доброславской 40 руб.						
9) Сиротамъ священ- ника с. Георгіевскаго. Тросна, Орловскаго уѣзда, Покровскимъ 20 р.						
10) Вдовѣ священ- ника с. Голубѣи, Брян-						

Р
скаго
Шубск
11)
Богор
нокъ,
Іоанну
12)
Густов
уѣзда,
ву
13)
ника
ксанд
в)
звані
военн
1)
псал
Фили
2)
ство
церк
скому
3)
с. І

Объясненія.

РАСХОДЪ.

Налич- ными.	Биле- тами.	Возро- ч. вклад.	Вклады по книжкѣ собр. нас.
Руб.	К.		

Объясненія.

скаго уѣзда, Любли-
Шубской 60 р.

11) Священнику с.
Богородицкихъ Ряби-
нокъ, Болховскаго уѣзда,
Иоанну Бархатову 45 р.

12) Священнику с.
Густовари, Болховскаго
уѣзда, Симеону Лебеде-
ву 45 р.

13) Вдовѣ священ-
ника того же села Але-
ксандрѣ Говоровой 35 р.

в) сиротамъ духовнаго
званія, отданнымъ въ
военную службу:

1) сыну безмѣстнаго
псаломщика Николаю
Филипову 15 р.

2) сыну діакона Кре-
стовоздвиженской г. Орла
церкви Алексѣю Покров-
скому 15 р.

3) сыну псаломщика
с. Густовари, Болхов-

РАСХОДЪ.	Наличными.		Вис-тами.	Безро-вклад.	Вклада по книжкѣ сбор. нас.	Обьясвенія.
	Руб.	К.				
скаго уѣзда, Иоанну Мещерскому . . . 15 р.						
г) по другимъ случаямъ:						
1) Вдовѣ протоіерея Ильинской г. Орла церкви Александрѣ Воскресенской на приобрѣтеніе швейной машинки 40 руб.						
2) Дочери діакона с. Архангельскаго на Сычахъ, Орловскаго уѣзда. Евдокии Образцовой на проѣздъ въ Шамординъ монастырь на житель-ство 20 руб.						
3) По случаю дороговизны хлѣба: а) вдовѣ псаломщика Христорождественской г. Болхова церкви, Маріи Оболенской 6 руб.						
4) б) запрещенному священнику с. Богословскаго въ Блудовѣ, Орловскаго уѣзда, Иоанну Жаворонкову . . . 0 Зр.						

РАС

5) Вдо
Преображ
чева
Капитани
чаю наст
ника Ро
стова . .

16) У
почтовые
пересылк
ныхъ и
собій .

Сумма

1)
Попечит
торіей р
Орлов
Государ
за № 5
сто ру
на имя
ника с.
скаго
Введе
опекун
священ
Никола
ныхъ

Обьясненія.

РАСХОДЪ.	Наличными.		Виде- тами.	Возроч вклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Обьясненія.
	Руб.	К.				
5) Вдовѣ священника Преображенской г. Кара- чева перкви Маріа Капитанниковой по слу- чаю наступленія празд- ника Рождества Хри- стова 5 руб.	1151	—	—	—	—	
Всего	1151	—	—	—	—	
16) Употреблено на почтовые расходы по пересылкѣ единовремен- ныхъ и ежегодныхъ по- собій	4676	—	—	—	—	
II						
Сумма переходящихъ:						
1) Присланная въ Попечительства Консис- торіей разсчетная книжка Орловскаго Отдѣленія Государственнаго Банка за № 5554 на капиталъ сто рублей, вложенный на имя умершаго священ- ника с. Цвиленева, Кром- скаго уѣзда, Алексѣя Введенскаго, передана опекуну сиротъ этого священника, крестьянину Николаю Васильеву Чер- ныхъ	—	—	—	—	100	

РАСХОДЪ.	Наличными.		Билетами.	Безрочвеклад.	Вклады по книжкѣ сбер. кас.	Объясненія.
	Руб.	К.				
2) Неправильно посланный въ Попечительство вместо Миссионерскаго Комитета благочиннымъ, священникомъ Иоанномъ Кедровымъ вмѣстѣ съ деньгами Попечительства въ одномъ пакетѣ и по одной повѣсткѣ при отношеніяхъ на имя Миссионерскаго Комитета за № 80 и 81, сборъ „на распространеніе православія между язычниками Имперіи,“ препровожденъ въ Орловскій Епархіальный Комитетъ Православнаго Миссионерскаго Общества	13	62	—	—	—	
Итого въ расходѣ за 1891 годъ суммъ принадлежащихъ Попечительству	27203	34	51100	5650	7144	
Суммъ переходящихъ	13	62	—	100	—	
Всего же	27216	96	51100	5750	7144	

Редакторъ, и. д. Секретаря Консисторіи А. Пиконовичъ.

Дозв. Ценз. Орель. Декабря 20-го дня 1892 года.

0
Архима
Ви
От
его убѣ
гельско
еврейск
чавъ с
соверш
отъ ми
что по
время
Библи
мысль-
силь П
водъ П
мисси
для у
въ 18
въ Ко
время
держа
годѣя
твори
госуд
1837
арх. М

ОТДѢЛЪ НЕОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

Архимандритъ Макарій (Глухаревъ) — переводчикъ Библии съ еврейскаго на русскій языкъ.

(Продолженіе).

Отославъ это письмо изъ Бійска и не сомнѣваясь въ его убѣдительности, архим. Макарій, среди трудовъ евангельской проповѣди, ревностно принялся за переводъ съ еврейскаго на русскій языкъ книгъ ветхаго завѣта, начавъ съ книги Іова, переводъ которой въ 1837 г. былъ совершенно уже готовъ. Но полученное имъ въ это время отъ митропол. Филарета, письмо, изъ котораго онъ узналъ, что *послѣдъ его пришелъ не на готовую землю и не во время сѣянiя*¹⁶⁾, живо напомнило ему судьбу изданiй Библейскаго Общества и вмѣстѣ съ тѣмъ навело его на мысль — войти съ прошеніемъ на Высочайшее имя и просить Государя повелѣть рассмотреть сдѣланный имъ переводъ книги Іова съ еврейскаго на русскій языкъ въ Комиссіи духовныхъ училищъ и издать на средства Комиссіи для употребленiя въ духовныхъ училищахъ. Отсылая въ 1837 г., чрезъ епархіальное начальство, свой переводъ въ Комиссію духовныхъ училищъ, арх. Макарій въ то же время вступилъ съ прошеніемъ къ Государю такого содержанiя: „Все милостивѣйшій Государь! Великимъ благодарѣніемъ, которое Ваше Императорское Величество сотворили многимъ народамъ, составляющимъ руссiйское государство, даровавъ имъ законы, приведенные въ изящ-

¹⁶⁾ Письмо это писано преосв. Филаретомъ отъ 28 августа 1837 г. См. Матеріалы для біографіи основателя Алтайской миссіи, арх. Макарія, стр. 143.

Объясненія.

ИКОНОВИЧЬ-

2 года.

ный порядокъ и въ вождѣнную ясность, Ваше Величество открыли восхитительные виды надежды, что россійская церковь получитъ отъ благословенной десницы монарха святую библию на живомъ россійскомъ нарѣчїи, въ переводѣ съ оригинальныхъ языковъ еврейскаго и еллинскаго, въ той полнотѣ, въ той общей для всѣхъ вразумительности, въ какой было благоугодно Господу Богу даровать ее челоукомъ, безчисленно-разнообразными путями благостию Его обращааемымъ отъ заблужденїй, спасаемымъ“.

„Владимїръ Великій, просвѣтившїй русскую землю святымъ крещенїемъ, и достойные преемники его сдѣлали для торжества истинной вѣры надъ суевѣріемъ и невѣжествомъ все, что содержалось въ возможности вѣка ихъ, и наши предки получили полную библию въ такомъ переводѣ славянскомъ, какого яснѣе и удобнѣе къ употребленїю въ то время быть не могло. Нынѣ совсѣмъ другое время, языкъ славянскїй сдѣлался мертвымъ; на немъ никто у насъ не говоритъ и не пишетъ; число людей, разумѣющихъ его въ священномъ писанїи, мало предъ милїонами частїю не разумѣющихъ, частїю мало разумѣющихъ, между которыми большое количество служителей церкви. Съ другой стороны, новый завѣтъ, первая книга Моисеева и Псалтирь на россійскомъ нарѣчїи свидѣлствуютъ, что россійское слово уже достигло того возраста, въ которомъ время супружескому союзу его съ Божиимъ словомъ исполниться и совершиться“...

„Всемилоствѣннѣйшїй Государь! Нѣтъ возможности произвести въ Россїи римскую церковь Св. Петра; но Ваше Величество можете изъ чистѣйшихъ, дражайшихъ веществъ россійскаго слова создать словесный храмъ премудрости Божїей... Ваше Величество можете совершить

сіе свято
высоко в
словенна
библия я
божестве
быть, ро
шею въ
даруетъ
древних
санїй; и
жїя къ р
назначен
можетъ
британс
жїя въ
чистомъ
„В
книга I
въ слав
будетъ
собовъ
всепок
велѣтъ
реведе
находя
между
17
русском
ныя им
Св. Си
шенїе
скїй я

сіе святое зданіе, столь торжественно начатое и столь высоко возведенное въ царствованіе Александра Благословеннаго. Токмо слово царское изречете, и російская біблія явится во всей полнотѣ и красотѣ своей; и послѣ божественнаго оригинала, который можетъ только одинъ быть, російская біблія будетъ первою и превосходнѣйшею въ христіанствѣ, потому что само провидѣніе Божіе даруетъ намъ какъ бы въ добычу опыты успѣха, немощи древнихъ и новѣйшихъ вѣковъ въ испытаніи святыхъ писаній; и сіе есть знаменіе особеннаго благоволенія Божія къ російской церкви, вѣнецъ чести, который ей предназначенъ и принадлежитъ, и который впрочемъ легко можетъ предвосхитить друга яцерковъ, на примѣръ Великобританская, когда ускоритъ, для успѣховъ царствія Божія въ человѣческомъ родѣ, подарить Россіи біблію на чистомъ російскомъ нарѣчій¹⁷⁾...

„Всемилоствѣйшій Государь! Переведенная мною книга Іова есть одна изъ самыхъ трудныхъ къ разумѣнію въ славянской бібліи. По мнѣнію моему, она такую не будетъ казаться на російскомъ нарѣчій. Но не имѣя способовъ обратить сей трудъ мой въ общую пользу церкви, всепокорнѣйше молю Ваше Императорское Величество велѣть Комиссіи духовныхъ училищъ, да предадутъ переведенную мною книгу Іова печати иждивеніемъ суммъ, находящихся въ ихъ распоряженіи, для употребленія между учащими и учащимися въ церковныхъ училищахъ,

¹⁷⁾ Прошеніе арх. Макарія приведено въ сокращеніи, съ пропускомъ тѣхъ мѣстъ, въ которыхъ повторяются мысли, выраженные имъ въ письмѣ, посланномъ изъ Бѣйска къ Оберъ-Прокурору Св. Синода, отъ 8 іюня 1836 года. Въ полномъ объемѣ это прошеніе приводится въ статьѣ Чистовича: Исторія перевода на русскій языкъ. Христ. Чт. 1872 г. т. III, стр. 12—20.

Ваше Вели-
и, что росій-
десницы мо-
нарѣчій, въ
аго и еллин-
сѣхъ вразу-
осподу Богу
разными пу-
жденій, спа-
скую землю
его сдѣлали
мъ и невѣ-
и вѣка ихъ,
такомъ пе-
къ употре-
сѣмъ другое
ъ; на немъ
сло людей,
мало предъ
го разумѣю-
служителей
ервая книга
свидѣтель-
го возраста,
въ Божіимъ
кности вос-
Петра; но
ажайшихъ
храмъ пре-
совершить

о чемъ нынѣ же, посредствомъ епархіального начальства, прошу сіе сословіе попечителей церковнаго юношества“ 18).

Коммиссія духовныхъ училищъ, получивъ переводъ книги Іова, сдѣланный архим. Макаріемъ, и его письмо, въ которомъ онъ доказывалъ необходимость русской Библии и для духовныхъ училищъ, и для миссіонеровъ, и для священниковъ, и для клириковъ и вообще для всей російской церкви, разсмотрѣніе перевода поручила профессору еврейскаго языка Петербургской академіи, протоіерею Иванову, который представилъ о немъ такой отзывъ: „переводъ, исключая немногихъ мѣстъ, довольно правиленъ, но не вездѣ чистъ и ясенъ, иногда слишкомъ букваленъ, часто весьма растянута, а потому безъ значительнаго усовершенствованія не можетъ быть полезно употребленъ въ духовныхъ училищахъ“ 19).

Мы не знаемъ, извѣстенъ ли былъ о. Макарію отзывъ о его трудѣ профессора Иванова, но въ м. январѣ 1839 г. онъ уже представляетъ переводъ книги пророка Исаіи, также съ прошеніемъ на имя Государя, — прошеніемъ, въ которомъ повторивъ мысли перваго своего прошенія и новыми доводами доказавъ необходимость для русскаго народа полной русской Библии, въ заключеніе писалъ:

„Все милостивѣйшій Государь! Божественную книгу пророка Исаіи принося Вашему Императорскому Величеству, просто какъ духовную хлѣбъ—соль, питаю въ душѣ моей исполненную усердія увѣренность въ томъ, что подвигъ достойнѣйшій священнаго и величественнаго сана Вашего совершился бы, если бы отецъ русскаго народа и наслѣдникъ Владиміра и великаго и святаго со-

18) Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 20.

19) Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 22.

изволилъ и
съ оригина
оригиналов
примѣчанія
Божій был
родомъ от
но и съ в
во всѣхъ
шенное се
первомъ
тано: Свя
міръ, во в
россійско
Богу и н
вѣчнаго
любви ро
Пер
на разме
современ
да вооб
отзывомъ
послѣ зак
арх. Ма
сторонъ.
разрѣше
1839 го
а также
ніе впре
Библии
первосв
лѣзности

изволили посвятить народу своему полную, въ переводѣ съ оригиналовъ, руссiйскую библію съ самымъ текстомъ оригиналовъ еврейскаго и греческаго, съ благопотребными примѣчаніями по мѣстамъ и параллелями; и что сей даръ Божій былъ бы принятъ въ такомъ видѣ руссiйскимъ народомъ отъ Государя не только безъ всякаго пререканія, но и съ восторгомъ благодаренія. Сіе изданіе было бы во всѣхъ отношеніяхъ царское, великолѣпнѣйшее, украшенное самыми лучшими произведеніями живописи, и на первомъ листѣ, послѣ заглавнаго, гдѣ было бы напечатано: Святая Библия и проч., и проч., весь христіанскій міръ, во всѣ времена читалъ бы: *Императоръ Николай I-й руссiйскому народу*. Сей святой памятникъ монаршей къ Богу и народу любви поистинѣ былъ бы предметомъ вѣчнаго благоволенія Божія, хвалы всего сіона небеснаго, любви руссiянъ и удивленія всѣхъ народовъ“....²⁰⁾

Переводъ книги пророка Исаи снова былъ отданъ на разсмотрѣніе профессору Иванову, который, зная какъ современные ему заправители духовнаго образованія народа вообще смотрятъ на переводъ библіи, не спѣшилъ уже и отзывомъ, представивъ его въ Св. Синодъ только въ 1843 г., послѣ закрытія Коммиссіи духовныхъ училищъ. Между тѣмъ арх. Макарій, для поправленія своего здоровья съ одной стороны, а съ другой—для устройства дѣлъ миссіи, съ разрѣшенія Св. Синода, прибылъ въ Петербургъ лѣтомъ 1839 года. Здѣсь онъ узналъ о судьбѣ своихъ переводовъ, а также получилъ отъ митрополита Серафима наставленіе впредь не выказывать даже и попытки къ переводу Библии на русскій языкъ. Какъ подѣйствовави наставленія первосвятителя на о. Макарія и убѣдили ли они его въ безпользности предпринятаго имъ труда,—покажетъ дальнѣй-

²⁰⁾ Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 27—28.

шее; теперь же замѣтимъ, что изъ всѣхъ ходатайствъ его по дѣламъ миссіи, не смотря на поддержку митрополита Филарета, ему только выдали изъ Св. Синода книгу для сбора пожертвованій, съ которой онъ и отправился въ Москву. Изъ Москвы арх. Макарій съ нѣкоторыми лицами, изъявившими желаніе помогать ему въ просвѣщеніи язычниковъ, 7 марта 1840 г. отправился въ обратный путь и, по прибытіи на мѣсто, снова, съ неутомимою энергіею, не смотря на испытанныя имъ неудачи, принимается какъ за исправленіе сдѣланнаго уже перевода книгъ Іова и прор. Исаи, такъ и за новый переводъ ветхоз. книгъ съ еврейскаго на русскій языкъ. Ни наставленія, ни угрозы не могли уже остановить арх. Макарія въ его трудѣ, сознаніе пользы и необходимости котораго для русскаго народа онъ вынесъ изъ непосредственнаго соотношенія съ духовною жизнью этого народа; поэтому представляя въ Св. Синодъ, 26 декабря того же 1840 г., исправленный переводъ книгъ Іова и пр. Исаи, послѣ предварительнаго сличенія съ переводомъ прот. Павскаго, онъ писалъ Св. Синоду: „Благотворно и достохвально изданіе твореній св. отцевъ на чистомъ русскомъ языкѣ. Но св. отцы посылаютъ насъ къ Священ. Писанію, которое все богодухновенно и полезно для наученія, для обличенія, для исправленія, для наставленія въ праведности, чтобы совершенъ былъ человѣкъ Божій, ко всякому доброму дѣлу приуготовленъ. Св. Отцы посылаютъ насъ къ здоровымъ словесамъ Господа нашего Иисуса Христа, къ апостоламъ Его. Святые отцы и апостолы посылаютъ насъ къ слову пророческому, которое не было произносимо по произволу человѣческому и которое изрекали святые Божіи человѣки, будучи движимы Духомъ Святымъ. Отчего же такая недовѣрчивость къ пророкамъ

что имъ
на котор
которомъ
намъ ист
хаго?....

„Не
мрака л
мракъ л
ли ище
опасатьс
наловъ,
ненавид
чились
свѣту, л
содѣлан
боится
содерж
для мно
телямъ
изречен
ими къ
сленны
вають
не вид
которы
царств
”
далѣе
подъ п
писат
бране
уже в

что имъ воспрещается говорить къ намъ на томъ языкѣ, на которомъ позволяется говорить святымъ отцамъ и на которомъ апостолы столь прекрасно возблаговѣствовали намъ истины новаго Завета выпія, нежели ученіе ветхаго?“....

„Не тамъ ли обыкновенно боятся, гдѣ темно? Не изъ мрака ли происходятъ всѣ чудовища заблужденій; не мракъ ли покрываетъ замыслы гибельные, не во мракѣ ли ищетъ убѣжища злодѣяніе? И такъ нѣтъ причины опасаться полной библіи русской, въ переводѣ съ оригиналовъ, свѣтлой и ясной. Всякій дѣлающій худыя дѣла ненавидитъ свѣтъ и не идетъ къ свѣту, чтобы не обличились дѣла его; а поступающій по правдѣ идетъ къ свѣту, дабы явны были дѣла его, потому что они въ Богѣ содѣланы. Религія Иисуса Христа есть свѣтъ сама, и не боится свѣта... Доколѣ съ такою заботливостію будутъ содержать библію ветхаго завета въ неудобно проницаемой для многихъ мрачности по многимъ мѣстамъ, дотолѣ святелямъ плевель легко будетъ, ухватываясь за нѣкоторыя изреченія, незаконно вырванныя, незаконно приложенныя ими къ любимымъ мнѣніямъ лживымъ, увѣрять легкомысленныхъ, будто правители церкви отчасти нарочно укрываютъ отъ народа свидѣтельства истины, отчасти сами не видятъ ихъ, и будто послѣдуютъ тѣмъ законникамъ, которые, взявши ключъ разумѣнія, и сами не входили въ царствіе Божіе и не пустили желавшихъ войти“...

„Всему свѣту извѣстно великое наказаніе, писалъ далѣе архим. Макарій, и великое избавленіе, которое Господь послалъ людямъ своимъ, и какъ одинъ отечественный писатель выразился, людямъ 12-го года.... „Но шумъ браней утихъ, и громъ побѣдъ умолкъ, и кровь россіянь уже не проливалась за отечество и народы. Мы успокои-

лись, мы воздремали на лаврахъ, и подъ пѣснями очаровательнаго стихотворца погрузились въ сонъ; и наши юноши, въ бреду усыпленія и безопасности, наизусть произносили стихи очаровательнаго пѣвца,—слова часто гнилыя, но для ветхаго человѣка чрезвычайно сладостныя... О горе! Мы стали тыломъ къ истинѣ, а лицомъ ко всякой лжи; мы отвратились отъ святыхъ евангелистовъ, апостоловъ и пророковъ, и обратились къ духамъ оболъстителямъ, которые пріятностями поработеннаго суетъ слова народнаго у многихъ испортили вкусъ, такъ что многіе не хотѣли уже и не могли наслаждаться словомъ Божиимъ; и всѣ они отъ малаго до великаго преклонили колѣна удивленія очаровательному генію міра... О горе! затворились царскія двери, которыми изъ святилища исходили къ намъ евангелисты одинъ за другимъ, и церковь російскую благословляли отъ лица Іисуса Христа, каждый своимъ евангеліемъ на російскомъ языкѣ; затворились царскія двери, которыми апостолы отъ престола Божія исходили другъ послѣ друга, и Россію благословляли каждый своимъ посланіемъ на російскомъ языкѣ; затворились царскія двери, которыми исходили изъ чертога небснаго и царь Давидъ, и пророкъ Моисей, и первый благословлялъ російскую церковь книгою богодухновенныхъ псалмовъ на російскомъ языкѣ, а послѣдній, рукою одного избраннаго изъ тысящей израилевыхъ служителя слова, благословилъ царя и народъ первою книгою божественнаго откровенія на російскомъ языкѣ“...

Указавъ затѣмъ, что за промедленіе перевода Библии на русскій языкъ Господь наказывалъ Россію разными бѣдствіями, что и теперь между немногими обращаются переведенныя пророческія книги въ рукописяхъ погрѣшительныхъ, архим. Макарій продолжалъ: „сколько лѣтъ,

какъ мы ствительн еврейскаго складочно Божія, ко святомъ с илемъ, вт и прише славянско одѣяніи Но напротив рами уб ности ег отъ 11 Синода: Синодом писанія званія г дить вт нятымъ осмотри тельном всего с скаго в номъ с въ пер дини с торые ново-ру въ кот

какъ мы слышимъ, будто все Пятокнижіе Моисеево, дѣйствительно переведенное на чистый рускій языкъ съ еврейскаго, въ премногихъ особяхъ лежитъ въ простомъ складочномъ мѣстѣ, — та святая и страшная книга Закона Божія, которая лежала при ковчегѣ завѣта Іеговы, во святомъ святыхъ, и которую читали предъ всѣмъ израилемъ, въ слухъ всего народа, не исключая женъ, дѣтей и пришельцевъ. Неужели слово Божіе въ облаченіяхъ славянской буквы перестаетъ быть словомъ Божіимъ въ одѣяніи російскаго нарѣчія?²¹⁾...

Но эти доводы архим. Макарія никого не убѣдили, — напротивъ Св. Синодъ почелъ за лучшее уже внѣшними мѣрами убѣдить неутомимаго миссіонера въ неблагопотребности его труда. По поводу его исправленнаго перевода, отъ 11 апрѣля 1841 г., состоялось такое опредѣленіе Св. Синода: „1) что архим. Макарій, употребляя предъ Свят. Синодомъ настояніе о продолженіи перевода священнаго писанія на русское нарѣчіе, преступаетъ предѣлы своего званія и своихъ обязанностей, и тѣмъ болѣе, что входитъ въ сужденія, несогласныя съ рѣшеніемъ уже принятымъ по сему предмету высшею властію; 2) что неосмотрительная ревность его основывается на погрѣшительномъ мнѣніи, будто церковь російская не имѣетъ всего священнаго писанія на природномъ нарѣчій російскаго народа, тогда какъ она имѣетъ оное на природномъ славяно-русскомъ языкѣ, который употребляется и въ церковномъ богослуженіи, и на которомъ и простолюдины священное писаніе читаютъ и разумѣютъ, и нѣкоторые даже охотнѣе читаютъ, нежели въ переводѣ на ново-русское нарѣчіе; 3) что разсужденія архим. Макарія, въ которыхъ онъ разныя бѣдствія представляетъ какъ бы

²¹⁾ Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 31—36.

наказанієм за неисполненіе его мысли—переложить все свящ. писаніе на новое русское нарѣчіе, сколько неосновательны и нелѣпы, столько же несообразны и съ должнымъ повиновеніемъ къ постановленной отъ Бога власти и съ духомъ смиренія, въ противность которому онъ поставилъ себя непризваннымъ истолкователемъ судебъ Божіихъ; и потому Преосвященному Томскому вызвать арх. Макарія въ архіерейскій домъ и, вразумивъ его о вышесказанномъ, внушить ему, что онъ за свой дерзновенный и нетерпимый поступокъ подлежалъ бы строгой отвѣтственности по силѣ 55 правила святыхъ апостолъ, если бы Св. Синодъ не взиралъ на него съ снисхожденіемъ, по уваженію къ людямъ, которымъ онъ приносить и еще можетъ принести пользу миссіонерскимъ своимъ служеніемъ. Для такового вразумленія удержать его въ архіерейскомъ домѣ отъ трехъ до шести недѣль, смотря по надобности; и для очищенія совѣсти его отъ поступка несообразнаго съ смиреніемъ и съ долгомъ подчиненности, назначить ему молитвенную епитимію съ поклонами по силѣ и по усмотрѣнію преосвященнаго. Затѣмъ отпустить его къ мѣсту служенія съ подтвержденіемъ, чтобы данныя Богомъ способности и время употреблялъ на то служеніе, къ которому Богомъ же чрезъ власть церковную призванъ, и котораго вѣрное прохожденіе должно оправдать его предъ Богомъ и начальствомъ. Сіе служеніе призываетъ его къ переводу Священнаго Писанія не на русское нарѣчіе, а на языкъ инородцевъ, которымъ онъ проповѣдуетъ“²²⁾.

На наказаніе свое архим. Макарій въ послѣдствіи смотрѣлъ, какъ на дѣло Промысла Божія, содѣйствовав-

²²⁾ Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 37—38. ср. Матеріалы для біографіи Основателя Алтайской миссіи, арх. Макарія, стр. 181.

шаго усп
скаго до
въ ней, к
кахъ, еп
изданія
ментаріи
его пере
скаго и
Макарій
Судей и
менонъ,
кв. Мак
зіастъ,
роковъ.

Мо
Макарі
вѣчнаго
языкѣ,
Макарі
свои ст
Богъ е
креще
миссіо
и жив
сихъ
ніа их
ветхоз
къ ко
новаго
выраж
живо
Озагл

шаго успѣху его труда. Живя въ библіотекѣ архіерейскаго дома, во время выполненія епитиміи, онъ нашель въ ней, кромѣ тѣхъ пособій, какія имѣлись у него въ рукахъ, еще и другія, ему неизвѣстныя, какъ то: разныя изданія Библии на еврейскомъ и греческомъ языкахъ, комментаріи и лексиконы, мною способствовавшіе окончанію его перевода почти всѣхъ ветхозавѣтныхъ книгъ съ еврейскаго и греческаго на русскій языкъ. Перевелъ архим. Макарій слѣд. книги: пять книгъ Моисеевыхъ, книги— Судей и Руфъ, четыре кн. Царствъ, двѣ кн. Паралипоменонъ, 1 и 2 кн. Ездры, кн. Нееміи и Есфирь, 1 и 2 кн. Маккавейскія, кн. Іова, Притчей Соломона, Еккліастъ, Пѣснь Пѣсней и книги большихъ и малыхъ пророковъ.

Моисей и пророки, благодаря неослабному труду арх. Макарія, хотя и приготовились вѣщать глаголы живота вѣчнаго уму и сердцу русскаго народа на понятномъ ему языкѣ, но время для сего еще не наступило; почему арх. Макарій всецѣло, какъ и предписано было ему, *посвятилъ свои способности и время на то служеніе, къ которому Богъ его призвалъ чрезъ церковную власть.* Чтобы новокрещенные инородцы, говорившіе и писавшіе по-русски, и миссіонеры имѣли предъ глазами *основанія ученія о вѣрѣ и жизни христіанина,*—первые для удобства изученія сихъ спасительныхъ истинъ, а вторые для проповѣдыванія ихъ, арх. Макаріемъ еще во время перевода книгъ ветхозавѣтныхъ были выбраны изъ нихъ отдѣльныя мѣста, къ которымъ присоединены были также и мѣста изъ книгъ новаго завѣта, такъ что, въ совокупности, они, по выраженію о. Макарія, *представляли цѣлый составъ животворящихъ истинъ Христіанскаго Откровенія.* Озаглавивъ эти мѣста „Алфавитъ Библии“, архим. Ма-

вложить все
лько неосно-
и съ долж-
Бога власти
ому онъ по-
судебъ Бо-
ызывать арх.
го о выше-
рзновенный
гой отвѣт-
столь, если
кожденіемъ,
осить и еще
имъ служе-
го въ архі-
смотря по
поступка
иненности,
клонами по
отпустить
обы данныя
о служеніе,
вную при-
оправдать
не призы-
не на рус-
тъ онъ про-
ослѣдствіи
йствовав-
Матеріалы
ія, стр. 181.

карий въ м. ноябрѣ 1841 г. отослалъ ихъ къ московскому военному генераль-губернатору, кн. Голицыну, благоволившему къ миссіи, съ просьбой представить рукопись въ духовную цензуру и, по отпечатаніи, всѣ экземпляры Алфавита Библии обратно переслать миссіи для даровой раздачи новокрещенымъ. Но князь Голицынъ, получивъ рукопись, препроводилъ ее къ оберъ-прокурору Св. Синода, графу Протасову, который на разсмотрѣніе и заключеніе передалъ ее преосвящ. Аѳанасію, ректору С.-Петербургской духовной академіи. Преосвященный Аѳанасій, разсмотрѣвъ рукопись и нашедши, что во 1-хъ) содержаніе ея несоотвѣтствуетъ заглавію, что во 2-хъ) мѣста Св. Писанія изъ книгъ ветхаго завѣта приведены по такому тексту, который Православной російской церкви вовсе неизвѣстенъ и что въ 3-хъ) приводимыя мѣста изъ книгъ Св. Писанія, оставленныя безъ объясненія, могутъ читателя ввести въ заблужденіе, такъ заключилъ свой отзывъ: „Такимъ образомъ Слово Божіе вмѣсто того, чтобы быть вонею животною въ животѣ, какимъ оно и бываетъ, когда сообщается людямъ путемъ, указаннымъ отъ Господа: *слушайъ васъ, Мене слушаетъ*, и отъ св. апостоловъ: *повинуйтесьъ наставникамъ вашимъ и покоряйтесь*,— бывъ предложено въ такомъ видѣ, въ какомъ оно содержится въ Алфавитѣ Библии, для многихъ можетъ содѣлаться вонею смертною въ смерть, поселивъ въ нихъ мысли противныя православному ученію“²³⁾.

На основаніи сего отзыва, заслушаннаго въ Св. Синодѣ, отъ 2—31 декабря 1842 г., постановлено было: „Оставить рукопись безъ всякаго употребленія и сдать для храненія въ синодальный архивъ, а архим. Макарію, чрезъ Преосвященнаго Томскаго, подтвердить съ строгимъ

²³⁾ Христ. Чтен. 1872 г., т. III, стр. 47.

внушен
долгъ
нымъ
соверш
ховнаг
подвер
слать
шенія
няль
и къ
ствова
И
зомъ
архим
уволь
Иерус
ихъ д
помо
ресмо
не ве
Но С
его н
онъ
вомъ
же п
ни с
кимъ
лѣм
въ 1
и он
біогр

внушеніемъ, что если онъ, и впредь будетъ преступать долгъ смиренія предъ церковною властію, съ произвольнымъ объясненіемъ священнаго писанія и по таковымъ совершенно духовнымъ предметамъ обращаться мимо духовнаго начальства къ постороннимъ властямъ, то за сіе подвергнется неминуемо законному взысканію. О чемъ и послать указъ Преосвященному, чтобы онъ для такового внушенія вызвалъ его въ архіерейскій домъ и вообще принялъ надежныя мѣры къ наблюденію за его дѣйствіями и къ отклоненію его впредь отъ неправильныхъ дѣйствованій²⁴⁾.

Испытанныя неудачи и огорченія, а равнымъ образомъ и труды по миссіи тяжело отозвались на здоровьи архим. Макарія, который въ 1843 г. сталъ проситься объ увольненіи на покой и о дозволеніи ему отправиться въ Іерусалимъ; въ немъ онъ хотѣлъ провести остатокъ своихъ дней и на свободѣ, подобно блажен. Іерониму, при помощи какого нибудь образованнаго раввина вновь пересмотрѣть свой переводъ, объ улучшеніи котораго онъ не переставалъ думать во всю свою послѣдующую жизнь. Но Св. Синодъ, уволивъ Макарія изъ миссіи, опредѣлили его настоятелемъ въ Болховской—Оптинъ монастырь, куда онъ и отправился 4-го іюля 1844 года, чтобы и на новомъ мѣстѣ своего настоятельства проявить себя такимъ же просвѣтителемъ сердець и умовъ всѣхъ, кто только ни соприкасался съ нимъ, свѣтомъ ученія Христова, какимъ онъ проявилъ себя на Алтаѣ. Наконецъ давно лѣбемая мечта арх. Макарія осуществляется; Св. Синодъ въ 1846 г. разрѣшаетъ ему путешествіе въ Палестину, и онъ съ радостію готовится къ нему, но тифозная бо-

²⁴⁾ Христ. Чтен. 1873 г., т. III, стр. 48 ср. Матеріалы для біографіи Основателя Алтайской миссіи, арх. Макарія, стр. 185.

лѣзнь 18 мая 1847 года прекращаетъ жизнь его, жизнь многотрудную, которую онъ самъ нарисовалъ намъ въ прекрасномъ стихотвореніи своемъ:

„Къ чему скорбѣть, о чемъ крушиться,

О чемъ мнѣ слезы проливать,

А нужно Богу лишь молиться,

Его на помощь призывать:

Боже! Ты моя надежда, моя радость въ жизни сей;

Успокой же меня, Боже, въ горькой участи моей.

Къ Нему душой я буду возвышаться,

На небо умъ свой возносить,

Предъ Нимъ лишь продолжать смиряться

И съ чувствомъ скорбнымъ говорить:

Боже! Ты моя надежда, моя радость въ жизни сей;

Успокой же меня, Боже, въ горькой участи моей.

Вездѣ бѣды, вездѣ напасти,

Вездѣ и все меня страшить,

Куда же скроюсь отъ несчастій,

И гдѣ найти мнѣ твердый щить?

Боже! Ты моя надежда, моя радость въ жизни сей;

Успокой же меня, Боже, въ горькой участи моей.

О Богъ все успокоеніе,

Съ Нимъ можно жить мнѣ и въ бѣдахъ;

Къ Нему прибѣгну съ умиленьемъ,

Вся жизнь моя въ Его рукахъ.

Посл
ланый и
въ Право
щенъ дл

шихся въ

о ш

Нас

Две

назидані

даровъ,

Андрея

Одессѣ

ленія и

поръ ве

г., по т

по како

лѣтъ.

1.

вѣры и

поминае

а также

времени

вянско

домъ Б

2.

ковных

окажет

Послѣ смерти арх. Макарія, спустя 12 лѣтъ, сдѣланный имъ переводъ ветхозав. книгъ напечатанъ былъ въ Православномъ Обзорѣннн за 1860—67 г.г. и выпущенъ для продажи въ отдѣльныхъ оттискахъ, сдѣлавшихся въ настоящее время библиографическою рѣдкостію.

С. Яницкій.

(Оконч. въ слѣд. №).

о продолженіи въ 1893 г. изданія въ г. Одессѣ

периодическаго духовнаго листка

„Наставленія и утѣшенія св. вѣры христіанской“

Движимый желаніемъ вмѣстѣ съ молитвою служить духовному назиданію Русскаго народа, при посредствѣ его-же вещественныхъ даровъ, Русскій на Афонѣ Общежительный Скитъ свят. Апостола Андрея Первозваннаго предпринялъ въ 1887 году изданіе въ г. Одессѣ періодическаго духовнаго листка подъ названіемъ „Наставленія и Утѣшенія св. вѣры христіанской“. Непрерывно съ тѣхъ поръ ведя это изданіе, Скитъ будетъ продолжать оное и въ 1893 г., по той-же программѣ, утвержденной Святѣйшимъ Синодомъ, по какой изданіе было ведено въ теченіи предшествующихъ шести лѣтъ.

Въ составъ изданія будутъ выходить:

1. Выписки изъ Священнаго Писанія по разнымъ предметамъ вѣры и нравственности христіанской, имѣющія отношеніе къ воспоминаемымъ св. Церковью событіямъ изъ исторіи нашего спасенія, а также наставленія изъ Библіи, вызываемыя потребностями нашего времени. Выписки эти будутъ печатаемы въ два столбца по славянскому и русскому текстамъ изъ изданной Святѣйшимъ Синодомъ Библіи.

2. Выписки изъ богослужебныхъ молитвъ и пѣснопѣвній церковныхъ въ славянскомъ съ прибавленіемъ русскаго текста, если, окажется таковой въ духовныхъ изданіяхъ, одобренныхъ цензурою

(какъ, наприм., въ трудахъ профессора Спб. академіи Ловягина, въ журналѣ „Душеполезное чтеніе“ и т. п).

3. Выписки изъ твореній св. Отцевъ Церкви, вызываемыя потребностями нашего времени, по переводнымъ изданіямъ въ духовныхъ журналахъ, бывшихъ уже въ разсмотреніи духовной цензуры.

4. Выписки изъ произведеній русскихъ богослововъ и благочестивыхъ писателей преимущественно позднѣйшаго времени.

5. Назидательныя сказанія изъ житій святыхъ мужей и женъ, вызывающія размышленія христіанина о дѣлахъ благости Божіей въ спасеніи грѣшника, въ ободреніи и укрѣпленіи ищущаго духовнаго совершенства и въ прославленіи угольниковъ Божіихъ.

6. Сказанія о проявленіи благодатной силы Божіей въ разнаго рода исцѣленіяхъ, извлекаемыя изъ оглашаемыхъ въ печати извѣстій.

7. Описаніе особенныхъ торжественныхъ праздниковъ и обрядовъ, совершаемыхъ во славу Господа и Святыхъ Его.

8. Краткія размышленія и поученія духовнаго содержанія, имѣющія цѣлью назиданіе ближняго.

9. Описаніе путешествій къ св. мѣстамъ, а также храмовъ, обителей, священныхъ предметовъ благопочитанія и иныхъ памятниковъ общепризнанной христіанской святыни въ нашемъ отечествѣ и внѣ оного (съ рисунками).

10. Жизнеописанія іерарховъ, подвижниковъ и дѣятелей вертограда христіанскаго Греко-восточныя и Россійскія Церкви.

11. Текущій мѣсяцесловъ.

12. Библиографическіе указатели и объявленія о выходѣ книгъ и изданій церковнаго, духовнаго и нравственнаго содержанія.

Изданіе будетъ выходить по прежнему два раза въ мѣсяць, чрезъ каждыя двѣ недѣли, 2—3 печатныхъ листовъ.

Цѣна на годъ три рубля съ доставкою городскимъ подписчикамъ и съ пересылкою иногороднымъ.

Подписку на изданіе просятъ адресовать: въ гор. Одессу на подворье русскаго на Афонѣ Свято-Андреевскаго общежительнаго скита, Рыбная ул., д. № 58, довѣренному скита.

Редакторъ Инспекторъ Одесской Духовной Семинаріи

В. Анисимовъ.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1893 г.

на иллюстрированный журнал — для семейного чтения — литературы, политики и современной жизни.

со многими бесплатными приложениями, премиями и проч.

В наступившем 1893 году „НИВА“ будет выходить на свете на том же объеме и по той же своей программе, постепенно расширяющейся в течение 23-летнего существования журнала, нохк непосредственным образом быстро нарастающих литературных и художественных требований нашего общества. Строго выработанная в настоящее время наша программа имеет в виду одну постоянную цель: возможно-полное удовлетворение практических, эстетических и художественных потребностей русской семьи. Выполнила эту программу, назв журнал и в 1893 году, как и в прошлые годы, даст своим читателям ряд беллетристических произведений (романов, повестей и рассказов), привлекательных перт наших лучших писателей, и ряд статей научных, вышедших из общественной формы. Рядом сь этия богатые материалы в журнал войдут более желан статьи, знакомиа наших читателей сь учебной наукой, сь новейшими открытиями и изобретениями, сь выдающимися явлениями русской и мировой, политической и общественной жизни, а также составляющими каждому полезными сведениями, исключающими всякое сомнение.

Вышеуказанный направлений журнала определяются и его художественные задачи. Вь огромной массе иллюстраций, которые из себя будут помещены вь 1893 году, наша цель была бытть выдана ярким отражением современного состояния русского и иностранного искусства. Вь наметке журнала будут рассмотрены лучшие картины, написанные на протяжении этого года, а также и оригинальные рисунки русских художников, изготовленные специально для „НИВЫ“, и художественные снимки типов и бытовых сцен из русской народной жизни. Сверх того все статьи научного содержания будут прилагаемы необходимо попутельные чертежи и рисунки.

Относительное распределение литературного и художественного материала „НИВЫ“ вь 1893 году сохранит ту форму, которую она имела вь последние два года. Сверх

52 №№ ЕЖЕНЕДЕЛЬНОГО ЖУРНАЛА

даются вь более короткое время приятное и полезное чтение, знакомящее читателей сь выдающимися событиями русской и иностранной жизни, подчас весьма

12 КНИГЪ СБОРНИКА

(каждая вь объеме отъ 200—400 страниц убойной печати), вь которых не сьбавилось источников, редакция „НИВЫ“ будет печат вь полном объеме или крупными частями беллетристически произведения и более обширными статьи научного содержания. Чтобы дать нашим читателям, незнакомым сь „НИВЫ“, о томъ объеме литературного материала, который выйдет вь себя ежегодно книги „Сборника“, мы прилагаем здесь исчерпывающий список только 1893 г. 12 книгъ „Сборника Нивы“ выходить вь себе около

3300 СТРАНИЦЪ

интересного и поучительного чтения.

Вьь издаваемых книгъ сборника вь наступившем году, точно такъ же, какъ вь предшествующий годъ,

три книги получатъ особое почетное наименование

„Русской классической библиотеки“, редакция „НИВЫ“ поставила себя задачей вь течение этого года дать нашим читателям журнал лучшие изь классических сочинений русских писателей прошлого и нынешнего века, имевшие важное значение вь истории русской литературы. Вь отделе классических сочинения будут приложены необходимые объяснения и приложения, а также и биографии авторов, сь перепрограммированными на стали портреты ихъ. Внос „Русской классической библиотеки“ вь состав книги своего „Сборника“, редакция „НИВЫ“ имеет вь виду, что большая часть избранных сь классических произведений существует вь настоящее время или вь давно-распространенных и потому весьма недорогих изданиях, или вь весьма дорогих, недоступных публике, изданиях академических, и таким образом подвергается неслыханному забвению. Вот почему наша „Русская классическая библиотека“ должна будет иметь несомненно-общий интерес, и классики названные „НИВЫ“ займут видное место вь библиотеках наших подписчиков.

Вь 1893 г. наступившем 1893 году, вь числѣ 12 еженедельных книгъ „Сборника“ подвешены получатъ вь Апрель, Августѣ и Декабрь

три тома превосходной классической русских писателей вь издании:

Сочин. М. В. ДОМОГОСОВА.

Сочин. Им. ЕКАТЕРИНЫ II.

Сочин. Д. П. ФОНЪ-ВИЗИНА.

Произведения всѣхъ этихъ писателей будут изданы похк редакцией Д. И. Введенского, такъ же тщательно, какъ и писаний вь себя издавая сочинений Лермонтова, вь 1891 году, и Кюлева, Грибоедова, Погожева и Кольцова вь 1892 году. Вь каждом изь трехъ томовъ будут приложены портреты авторов, гравированный на стали.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА ЗА ГОДОВОЕ ИЗДАНИЕ „НИВЫ“.

сѣ правою на получение всѣхъ бесплатныхъ премий вь течение 1893 года:

Вѣсь доставлять вь С.-Петербургѣ 5 р.—

Сь доставкой вь С.-Петербургѣ 6 50 к.

Вѣсь дост. изь Москвы у Н. Печниковой . . 6 р.—

Сь пересланием вь всѣ города и местности России 7 р.—

ЗА ГРАНИЦУ 10 р.—

Для гг. служащихъ какъ вь частныхъ, такъ и вь казенныхъ учрежденіяхъ, допускается расписка подписной цѣны, сь ручательствомъ гг. владельцевъ и управляющихъ.

„НИВА“

Для помещена вь „Н. Нивы“ и книжкахъ „Сборника“ 1893 г. мы приобрили громадный запасъ литературныхъ произведений лучшихъ современныхъ писателей; но эдѣсь ограничимся упомянуть только нѣкоторые изъ наиболее крупныхъ приобретенныхъ нами запасовъ, какъ-то:

Последнее немертвое произведение:

историческій рассказъ:

ИЗЪ А. Д. ГОНЪЧАРОВА

„ПРЕВРАТНОСТИ СУДЬБЫ“.

Сергия Афан. (Трипторен), „Смолч“, Повесть.

П. Д. Водоразлива, „Омичьяль“, Повесть.

Ка. М. И. Волконского, „Воя судьба“, Историческ. романъ изъ 3 частяхъ изъ времени Екатерины II.

Мар. Вев. Крестовской, „Черное счастье“, Повесть.

Евгения Маркова, „Медвежья дорога“, Рассказъ.

И. Д. Мислова, „Одѣвъ изъ новоты“, Повесть.

К. Орловского, „Сильный человекъ“, Романъ.

П. И. Поляного, „Вь оврагѣ штуръ“, Рассказъ.

И. Н. Потапово, „Звѣзда“, Романъ.

Графа Е. А. Саласа, „Льотаттаръ“, Истор. рассказъ.

Графа Солжуба, „Гонъ“, Рассказъ.

К. Твордовского, „Ступа на поминѣ“, Рассказъ.

О. Чижиковой, „Приваніе“, Рассказъ.

Нашу обычную художественную премию на будущий годъ будетъ представлять собою роскошный

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ АЛЬБОМЪ,

выдаваемый изъ себя десятъ акварелей, нечетный по оригиналамъ известнѣйшихъ художниковъ, а именно:

1) „Русская молодница“, академикъ С. О. Аксака-

ренисовъ.

2) „Девочка на Нивѣ“, худож. А. Е. Петрова.

3) „Ваноразецъ“, акад. С. П. Васильевскаго.

4) „Находка“, художникъ Н. Н. Каравина.

5) „Царевна Софья получаетъ у Троицы письмо Виколы Голыцина“, художникъ К. И. Лебедевъ.

6) „Юрьевъ“, профессора Гайса Макары.

7) „У окаянныя“, профессоръ К. Е. Маевскаго.

8) „Гетманъ“, академикъ П. Е. Рѣпина.

9) „Охота на волка“, профессора П. Е. Свєржкова.

10) „На баштавъ“, академикъ К. А. Брутовскаго.

Альбомъ-преми „Нивы“ на 1893 году разойдется

ВЪЗЪТЪ ВЪШНОЙ ДОЛЖАТЫ ЗА ПЕРЕСЛАНИЕ

изъ аркашей напорной печати (10 вершковъ длины и 8 вершковъ ширины, но рамьртъ напечат.). Наша, съ нашей стороны, будетъ украшена австрийскою художника П. Н. Каравина. При альбомѣ прилагается отдѣльный листъ сь обязательными текстомъ изъ картинъ и характеристикою художниковъ.

По альбому, уже издаваемъ нами вь предшлагомъ для года и по тѣмъ десятиамъ отсылаемъ, какими они были изданы со стороны художниковъ, степенно и провинциальной печати, гг. подписчики „НИВЫ“ могутъ судить объ альбомѣ будущаго 1893 годъ. Вь этомъ мы можемъ только прибавить, что сь истинноиъ умноженіемъ нашего художественнаго заведѣнія, явилась возможность сие более улучшить выполнение художественныхъ произведений, и такимъ образомъ, альбомъ 1893 года останется за собою все, что до сихъ поръ было издаваемо нами вь томъ же родѣ.

Вь отделе подписчика наши и публики имѣютъ возможность убедиться сами, такъ какъ альбомъ „НИВЫ“ на 1893 г. издается нами и всѣхъ известныхъ издательствъ вь Россіи.

Сверхъ всего вышеуказаннаго, для удовлетворения потребностей нашей семьи, гг. подписчики получатъ бесплатно 12 еженедельныхъ №№

ПЯТИНАСЪТНИХЪ МОДЪ

даваемыхъ вь течение года болѣе 300 гравюръ костюмовъ новѣйшихъ парижскихъ фасоновъ, сь прилагаемыми свѣдѣніями болѣею артистами, выходящими изъ себя болѣе 300 выкроекъ вь натуральномъ величинѣ и около 300 рисунковъ рубочныхъ и вышивальныхъ работъ-словомъ:

ПОЛНЫЙ МОДНЫЙ ЖУРНАЛЪ.

Писовѣвъ при каждомъ модномъ гравюрѣ печатаются рисунки для вышивки, полезные свѣдѣния по домашнему хозяйству, общественной тематикѣ, бытовому и пр.

При № 1 „НИВЫ“ на 1893 г. подписчики получатъ

— СТѢННОЙ КАЛЕНДАРЬ НА 1893 ГОДЪ

вь изящно-отвѣтственной краской вышиты.

По обычаю мы рассылаемъ каждый годъ иллюстрированное объявленіе о подпискѣ на „НИВУ“ при многихъ листовѣхъ и журналькахъ вь каждомъ желаемому количеству. Сь требованіями просятъ обращаться вь контору Редакціи „Нивы“, вь С. П. В. Невскій пр. № 6.

Редакция и издатель „НИВЫ“.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1893 ГОДЪ.

на еженедельный религиозно-нравственный, иллюстрированный народный журнал

„КОРМЧИЙ“

(ШЕСТОЙ ГОДЪ ИЗДАНІЯ).

„Кормчій“ одобренъ Его Императорскимъ Высочествомъ, Государемъ Великимъ Княземъ Михаиломъ Николаевичемъ какъ полезное чтеніе для солдатъ, и рекомендованъ Имъ къ выписи по Россійской Артилеріи.

Училищнымъ Совѣтомъ при Св. Синодѣ ДОПУЩЕНЪ въ библіотеки церковно-приходскихъ школъ.

Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія ДОПУЩЕНЪ въ библіотеки народныхъ училищъ для выѣ класнаго чтенія учащихся и взрослыхъ.

Его Высокопреосвященствомъ, Леонтіемъ, Митрополитомъ Московскимъ ОДОБРЕНЪ и рекомендованъ для выписки духовенству.

Адресъ редакціи: Москва, Ордынка, д. Бажановой.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

4 руб. за годъ; 2 руб. 50 коп. за полгода.

„Кормчій“ предназначенъ для воскреснаго и праздничнаго НАРОДНАГО ЧТЕНІЯ; въ виду этого Редакція заботится о томъ, чтобы и самыя статьи для чтенія и форма изложенія были для всѣхъ понятны и назидательны.

„Кормчій“ имѣетъ главною своею, какъ показываетъ и самое названіе, руководить православнаго христіанина на пути

ко спасенію. „Кормчій“ и въ 1893 году будетъ издаваться, примѣняясь къ событіямъ недѣли и такимъ образомъ можетъ служить удобнымъ подспорьемъ для вѣбогослужебныхъ собесѣдованій съ народомъ на весь годъ, въ особенности сельскому духовенству; а для мірянъ и христіанскихъ семей—благовременнымъ и полезнымъ чтеніемъ въ воскресные и праздничные дни.

ВЪ ЖУРНАЛѢ ПОМѢЩАЮТСЯ:

Объясненіе Евангелія или Апостола, объясненіе Церковнаго Богослуженія, обрядовъ при таинствахъ и др. церковн. службахъ, объясненіе молитвъ и церковныхъ пѣснопѣніе; объясненіе главнѣйшихъ истинъ Христіанскаго вѣроученія; назидательныхъ разсказовъ о различныхъ Христіанскихъ добродѣтеляхъ, составленныхъ по Чет.-Минеемъ, Прологамъ и пр. съ нравственнымъ выводомъ для жизни Христіанина; объясненіе Заповѣдей; Поученія Св. Отцевъ и Учителей Церкви и современныхъ проповѣдниковъ; сказанія о различныхъ явленіяхъ Вѣры благодатной и дивныхъ знаменіяхъ милости Божіей; разсказы изъ Свящ. Исторіи Ветхаго и Нов. Завѣта, съ ближайшимъ примѣненіемъ къ жизни Христіанина; болѣе замѣчательныя событія изъ церковной Исторіи Россійской Церкви; описанія Московскихъ и Россійскихъ святыхъ; обличенія разнородныхъ нравственныхъ недуговъ нашего времени и вообще болѣе замѣчательные случаи текущей жизни; разсказы изъ быта: народнаго, военнаго, школьнаго, миссіонерскаго, изъ быта раскольниковъ и сектантовъ; духовно-нравственныя стихотворенія; извѣстія и замѣтки; отвѣты редакціи, объявленія.

№№ журнала будутъ украшаться рисунками или изъ событий Ветхаго и Новаго Завѣта, или видами замѣчательныхъ святыхъ и различныхъ достопамятностей съ соответствующими поясненіями въ текстѣ.

Каждый № будетъ заключать не менѣе 12 страницъ, т. е. 1 1/2 печатныхъ листа средняго убористаго шрифта.

Въ 1893

приним

извѣст

лоси (в)

внорудн

и утѣмк

дигинкав

из (с—м)

ми дтл

(1—; гвн

—вад вн

внорудн

—03 Реда

наго прос

дѣлится

совѣтами

Въ с

собратьевъ

къ духов

наблюдені

передать

возможности,

Въ

дѣлится

и направ

Вся

найденная

журналъ

Въ 1893 году въ журналъ „Кормчій“ по прежнему будетъ принимать участіе своими литературными трудами извѣстный Кронштадтскій пастырь отецъ Іоаннъ.

Редакторы—Издатели:

Протоіерей С. П. Ляпидевскій

Священники { І. Н. Бухаревъ.

{ В. П. Гурьевъ.

ОТЪ РЕДАКЦІИ.

Редакція обращается ко всѣмъ сочувствующимъ дѣлу духовнаго просвѣщенія народа и ревнителямъ благочестія съ просьбою: дѣлиться съ ней своими трудами, наблюдениями, а также добрыми совѣтами и указаниями.

Въ особенности, въ этомъ случаѣ, мы надѣемся на своихъ собратьевъ — пастырей Церкви Имъ, какъ ближе всѣхъ стоящихъ къ духовной жизни народа, легче и удобнее сообщать свои наблюденія, Много найдется священниковъ, которые и желали бы передать печати свои груды, но не имѣютъ на это или возможности, или достаточныхъ средствъ.

Въ виду этого, редакція проситъ почтенныхъ пастырей дѣлиться съ ней тѣмъ, что сколько нибудь стѣнчать программѣ и направленію ея журнала.

Всякая статья, замѣтка и пр., присланная въ редакцію и найденная ею удобною для помѣщенія, будетъ печататься въ журналъ съ живѣйшей благодарностію на общую пользу.

издаваться,
зонтъ можетъ
ихъ собесѣдо-
ти сельскому
-благовремен-
дичные дни.

іе Церковнаго
вн. службахъ,
ясненіе глав-
ельныхъ раз-
ь, составлен-
равственныхъ
дей; Поученія
повѣдниковъ;
и дивныхъ
оріи Ветхаго
жизни Хрис-
ной Исторіи
ихъ святыхъ;
го времени и
разказы изъ
о, изъ быта
ихотворенія;

изъ событій
ихъ святыхъ
поясненіями
аницъ, т. о.

ПРОГРАММА ИЗДАНІЯ
ПРОПОВѢДНИЧЕСКАГО ЛИСТКА

въ 1893 г.

Въ 1893 году (двѣнадцатый годъ отъ начала изданія) „Проп. Листокъ“ будетъ издаваться по прежней программѣ.—1) Поученія будутъ кратки, но содержательны, занимательны по предмету и, по мѣрѣ возможности, приноравливаемы къ событіямъ и явленіямъ нашихъ дней;—2) по изложенію поученія будутъ просты;—3) изданіе будетъ ежемѣсячное, и притомъ каждый номеръ будетъ выходить за мѣсяцъ до того времени, на которое онъ назначенъ;—4) въ видѣ приложенія будутъ помѣщаться поученія и рѣчи на различные случаи (погребеніе, вѣнчаніе и т. д.);—5) въ приложеніи же будутъ помѣщаться темы и планы для самостоятельнаго составленія проповѣдей;—6) цѣна годовому изданію 1 руб. 20 коп. съ перес.

За прежніе десять лѣтъ (1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1888, 1889, 1890, 1891 и 1892 гг.) можно получать „Листокъ“ по 1 рублю съ перес. за годъ; а за 1887 г. (въ расширенномъ видѣ) по 1 руб. 50 коп. съ перес. Подписавшіеся же на всѣ годы (т. е. съ 82 по 93 включительно) прилагаютъ 12 рублей вмѣсто 12 руб. 50 коп.

Съ требованіями обращаться исключительно на имя редактора-издателя, профессора Кіевской духовной Академіи, **Марселина Алексѣевича Олесницкаго.**

Въ редакціи продается только что изданное сочиненіе— „Нравственное Богословіе или Христіанское ученіе о нравственности“ проф. М. Олесницкаго. Цѣна 1 руб. 40 коп. съ перес.

ПРАВ

будетъ из
православн

издавался

10 до 12

Жур

тѣйшимъ

„какъ изд

(Синод. ои

Цѣн

къ нему,

Имперіи

владѣющ

полъ При

У

выходящі

листа въ

При

Собесѣдни

платою 1

Цѣн

и других

съ перес

Под

ника, пр

ОБЪ ИЗДАНИИ
ПРАВОСЛАВНАГО СОБЕСЪДНИКА
ВЪ 1893 ГОДУ.

Православный Собесѣдникъ будетъ издаваться по прежней программѣ, въ томъ же строго-православномъ духѣ и въ томъ же ученомъ направленіи, какъ издавался доселѣ съ 1-го января, ежемѣсячно, книжками отъ 10 до 12 печатныхъ листовъ въ каждой.

Журналъ Православный Собесѣдникъ рекомендованъ Святейшимъ Синодомъ для выписыванія въ церковныя библіотеки, „какъ изданіе полезное для пастырскаго служенія духовенства“ (Синод. опрод. 8 сент. 1874 г. № 2792)

Цѣна за полное годовое изданіе, со всѣми приложеніями къ нему, остается прежняя: съ пересылкою во всѣ мѣста Имперіи —

СЕМЬ РУБЛЕЙ СЕРЕБРОМЪ.

При журналѣ „Православный Собесѣдникъ“ издаются

Извѣстія по Казанской епархіи, выходящія два раза въ мѣсяць, нумерами, по 2 печатныхъ листа въ каждомъ, убористаго шрифта.

Причты Казанской епархіи, выписывающіе „Православный Собесѣдникъ“, получаютъ за ту же цѣну и „Извѣстія“, съ платою 1 руб. за пересылку по почтѣ.

Цѣна „ИЗВѢСТІЙ“ для мѣсть и лицъ другихъ епархій и другихъ вѣдомствъ, за оба изданія вмѣстѣ десять руб. сер.— съ пересылкою.

Подписка принимается въ Редакціи Православнаго Собесѣдника, при Духовной Академіи, въ Казани.

ОБЪ ИЗДАНИИ ЖУРНАЛА

„ВѢРА И РАЗУМЪ“

ВЪ 1893 ГОДУ.

Издание богословско-философскаго журнала „Вѣра и Разумъ“ будетъ продолжаемо въ 1893 году по прежней программѣ. Журналъ, какъ и прежде, будетъ состоять изъ трехъ отдѣловъ: 1) Церковнаго, 2) Философскаго и 3) Листка для Харьковской епархіи.

Журналъ выходитъ отдѣльными книжками два раза въ мѣсяцъ, по девяти и болѣе печатныхъ листовъ въ каждой книжкѣ, т. е. годовое издание журнала состоитъ изъ 24 выпусковъ съ текстомъ богословско-философскаго содержанія до 220 и болѣе печатныхъ листовъ.

Цѣна за годовое издание внутри Россіи 10 руб., а за-границей 12 р. съ пересылкою.

Разсрочка въ уплатѣ денегъ не допускается.

ПОДПИСКА ПРИНИМАЕТСЯ: въ Харьковѣ: въ Редакціи журнала „Вѣра и разумъ“ при Харьковской духовной Семинаріи, при свѣчной лавкѣ Харьковскаго Покровскаго монастыря, въ Харьковской конторѣ „Новаго Временя“, во всѣхъ остальныхъ книжныхъ магазинахъ г. Харькова и въ конторѣ „Харьковскихъ Губернскихъ Вѣдомостей“; въ Москвѣ: въ конторѣ Н. Печковской, Петровскія линіи, контора В. Гиляровскаго, Столѣшниковъ переулокъ, д. Корзинкина; въ Петербургѣ: въ книжномъ магазинѣ г. Тузова, Содовая, домъ № 16. Въ остальныхъ городахъ Имперіи подписка на журналъ принимается у всѣхъ извѣстныхъ книжныхъ магазинахъ и во всѣхъ конторахъ „Новаго Временя“.

Въ Редакціи журнала „Вѣра и Разумъ“ можно получать полные экземпляры ея изданія за прошлые 1884—1889 годы вклучительно по уменьшенной цѣнѣ, т. е. по 7 руб., за каждый годъ; по 8 руб. за 1890 годъ, по 9 руб. за 1891 годъ и по 10 руб. за 1892 годъ.

Лицамъ з
журналъ

Кромѣ

1. „

к. съ пер

2. „

тано. Съ

к. съ пер

3. С

Толстым

ковъ и I

4. „

Цѣна за

1. „

2. „

3. „

4. „

5. „

6. „

7. „

8. „

9. „

10. „

11. „

12. „

13. „

14. „

15. „

16. „

17. „

18. „

19. „

20. „

21. „

22. „

23. „

24. „

25. „

26. „

27. „

28. „

29. „

30. „

31. „

32. „

33. „

34. „

35. „

36. „

37. „

38. „

39. „

40. „

Лицамъ же, выписывающимъ журналъ за всѣ означенные годы, журналъ можетъ быть уступленъ за 60 рублей съ пересылкою.

Кромѣ того въ Редакціи продаются слѣдующія книги:

1. „Живое Слово“. Соч. Пресвященнаго Амвросія Цѣна 50 к. съ перес.

2. „Древніе и современные софисты“. Сочин. Т. Ф. Брентано. Съ французскаго перевелъ Яковъ Новицкій. Цѣна 1 р. 50 к. съ перес.

3. Справедливы ли обвиненія, взводимыя графомъ Львомъ Толстымъ на православную Церковь въ его сочиненіи „Церковь и Государство?“ Соч. А. Рождествина. Цѣна 60 к. съ перес.

4. „Харьковскія Епархіальныя Вѣдомости“ за 1883 годъ. Цѣна за экземпляръ съ пересылкою 3 руб.

ИМПЕРАТОРСКОЕ Православное Палестинское Общество,

состоящее подъ августѣйшимъ предсѣдательствомъ

ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЫСОЧЕСТВА

Государя Великаго Князя СЕРГІЯ АЛЕКСАНДРОВИЧА,

обращается съ покорнѣйшею просьбою ко всѣмъ, сердцу которыхъ близки судьбы Православныхъ въ Иерусалимѣ и Св. Землѣ, не отказать въ своемъ сочувственномъ отношеніи къ нимъ, присылкою пожертвованій въ пользу Общества, а также для доставленія ихъ въ Св. Землю согласно волѣ и указанію жертвователей, присылая оныя въ Совѣтъ Общества С.П.-Б. Мойка. 91.

Въ Редакціи Орловскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей
поступила въ продажу книга: „Резолюціи московскаго
митрополита Филарета по разнымъ раздѣламъ и главамъ
Устава Духовныхъ Консисторій и по управленію духовно-
учебными заведеніями,“ — необходимая каждому духовному
пастырю въ его пастырской дѣятельности. Цѣна 2 р. 50 к.
безъ пересылки; пересылка за 2 ф. по разстоянію.

СО Д Е Р Ж А Н І Е .

I. Распоряженія Епархіальнаго Начальства.—Отчетъ о
приходѣ, расходѣ и остаткѣ суммъ Орловскаго Епархі-
альнаго Попечительства за 1891 годъ.—II. Архимандритъ
Макарій (Глухаревъ)—переводчикъ Библии съ еврейскаго
на русскій языкъ (продолженіе).—Объявленія.

Редакторъ, Каѳедральный Протоіерей В. Дѣтскій.
Орель. Типографія В. П. Матвѣева.

Дозв. Цензурою. Орель. Декабря 20-го дня 1892 г.

ВПА

Цѣна
изданію
кою и п
6 руб.

Распоря
Сенату
объ опи

Выс
ніемъ Го
дажъ це
щему Се
1890 го
(примѣч.
церковн
по согла
ляется С
тельств
свѣдѣніе